

190037



斯大林改造 自然計劃

蘇卡且夫 著 陳原 譯

新華書店

135

5/4427

05413

190037



135

5/4427

斯大林改造自然計劃

B. H. 蘇卡且夫記十卷

陳 芳 譯

海 燕 書 店

1951



一九五〇年十一月第一版 上海印 0001—5000 冊

一九五一年 五 月第二版 上海印 8001—5000 冊

版權所有·不准翻印

總 經 銷 處

上海中央路二四號二一—室

(114) [CT 1] 2,800 元

光華印刷廠承印

531
4437

02008

蘇聯部長會議和聯共(布)中央，根據斯大林同志的建議，一九四八年十月二十日作出了「關於種植農田防護森林帶，實行草田輪種制，建築水塘和蓄水池以保證蘇聯歐洲部份草原區和森林草原區年年豐收」的有歷史性的決議；世界上沒有一個國家，能比得上蘇聯那樣，在廣闊的空間，進行偉大無比的、以科學為基礎的、勝利地實現着的改造自然的工作了。

在草原上種樹的計劃是偉大無匹的。爲了防止旱風，改進氣候條件，和首先爲了改進水量，同時也爲了防止土壤侵蝕（沖去和吹走），在蘇聯歐洲部份南部

和東南角的廣大領土上，要種植國家森林帶。

上面的決議指出：這些森林帶必須「能够克服旱風對於農作物收成的破壞性影響，防止伏爾加區，北高加索，中央黑土區肥沃土壤的崩壞，同時要改善這些地區的土壤和氣候條件。」

● 旱風 (Pyrook)：——每年夏季由中央黑細亞地方吹到蘇聯歐洲部份東南角去的灼熱而乾燥的氣候——氣溫達攝氏 50°—55°，相對濕度在日間約在百分之十五以下，晚間也不超過百分之五十—六十，對作物有很大的害處。

● 還長以下到 * 號為止的一段，文集沒有，通俗本是加上去的；文集接續下句：

「在中央黑土區的廣闊領土上，在伏爾加區 (Поволжье) 和在北高加索 (Северный Кавказ) 山地將要建造國家森林帶。森林帶總延長五三二〇公里，佔面積一一七、九〇〇公頃。造林工作預計十五年 (一九五〇—一九六五) 內完成。除此之外，同一時期還要在集體農場和國營農場的農田上種植五、七〇九、〇〇〇公頃的防護森林帶。」

從一九五〇年至一九六五年將種植下面的大規模的國家森林帶：

一、由沙拉托夫 (Саратов) 到阿斯特拉罕 (Астрахань)，在伏爾加河兩岸，種植兩條森林帶，寬各一百公尺，延長九百公里；

二、在北頓尼茨區，沿着賓薩 (Пенза)——愛卡脫林諾夫加 (Екатеринпо́ль)——

維辛斯卡亞 (Васнецкая)——卡明斯克 (Каме́цк) 的方向，在荷柏拉 (Холма) 和米

德維地查 (Медведица)，卡利瓦特 (Каливат) 和貝里索夫 (Березов) 河流分水嶺上，

種植三條森林帶，寬各六十公尺，森林帶之間的距離為三百公尺，延長六百公里；

三、沿着卡密興 (Каминин)——斯大林格勒 (Сталинград) 的方向，在伏爾加河

和伊洛夫里雅河 (Илова) 的分水界上，種植三條森林帶，寬各六十公尺，森林帶

距離三百公尺，延長一百七十公里；

四、沿着查巴耶夫斯克即夏伯陽城 (Чапеевск)——烏拉第米羅夫卡 (Владимиро́вская)

的方向，種植四條森林帶，寬各六十公尺，各距三百公尺，延長五百八

十公里；

五、沿着斯大林格勒——斯捷伯耐 (Степной)——車爾克斯克 (Черкесск) 的方向，種植四條森林帶，寬各六十六尺，各距三百公尺，延長五百七十公里；

六、沿着維希涅夫山 (Гора Висневая)——齊卡洛夫 (Чкалов)——烏拉爾斯克 (Уральск)——裏海 (Каспийское море) 的方向，在烏拉爾河岸，種植六條森林帶（三條在右岸，三條在左岸），寬各六十公尺，各距二百公尺，延長一千零八十公里；

七、沿着伏羅納日 (Воронеж)——頓河上的羅斯托夫 (Ростов-на-Дону) 的方向，在頓河兩岸種植兩條森林帶，寬各六十公尺，延長九百二十公里；

八、在北頓尼茨河 (Северный Донец) 兩岸，由貝爾哥羅德 (Белгород) 至頓河 (Дон)，種植兩條森林帶，寬各三十公尺，延長五百公里。

這些國家防護森林帶的種植，責成蘇聯森林部負責進行。

這八道大規模國家防護森林帶的總延長，達五千三百二十公里，森林栽植面積達十一萬七千九百公頃。

決議還指出：必須採取措施，來保持蘇聯歐洲部份草原區和森林草原區已經存在的山林。

和這有關頂重要的是保持下列這些已存在的山林地，如希波夫森林（Шипов лес），波里索格列伯斯基山林（Борисоглебский），布蘇魯克斯基松杉林（Бугулуцкий Бор），莎蒂洛夫斯基森林（Шагиловский лес），赫倫諾夫斯基松杉林（Хреновский Бор），黑叢林（Черный лес），圖拉森林，羅斯托夫區的列寧林場和曼耐赤（Манч）林場，古比雪夫（Куйбышев）和烏里亞諾夫（Ульянов）區的分水嶺山林，大阿納多爾（Белко-Анадоль）林場等等。

除了種植大規模的國家防護森林帶之外，決議還規定要在集體農場和國營農場的農田上種植防護林，這些防護林將成爲保證蘇聯歐洲部份草原區和森林草原區農

作物豐收，消除旱風對收穫的有害影響，改善水量和消滅土壤侵蝕（沖走和吹走）過程底重要條件之一。

在一九四九至一九六五年間，要在五百七十萬九千公頃的面積上植林，其中由政府協助各集體農場用自己的力量種植的面積達三百五十九萬二千五百公頃。蘇聯國家農場部負責種植五十八萬公頃的樹林。

與此同時，蘇聯森林部還必須在伏爾加河、烏拉爾河岸種植一百五十三萬六千五百公頃的國家防護森林帶。這將沿着國家森林地帶和集體農場林帶的峽谷進行。到一九六五年森林部必須在蘇聯歐洲部份的草原區和森林草原區的集體農場土地上所有的峽谷●，種植起森林來。

● 這裏原文用了 *опатина балка* 兩字，其意都是峽谷，*опатина* 是通稱，*балка* 是蘇聯歐洲部份南區稱呼 *опатина* 的特用字。（據 A. C. Bapron 的《自然地理辭典》手冊第二二頁），故此地譯為「峽谷」。

國家森林防護帶可以分成兩種類型：分水型和蓄水型。分水型的森林帶，是在烏拉爾河和伏爾加河、伏爾加河和頓河，以及頓河的幾條主要支流之間的廣大地區上種植，還有在頓河和北頓尼茨河之間的地區也有這樣的分水型。這些分水型森林帶的基本目標，是在於防護旱風和別的風。

蓄水型的森林帶，則沿着東南部最大的幾條河流的岸邊種植（烏拉爾河、伏爾加河、頓河、北頓尼茨河），要把這些在我們國民經濟中起重要作用的河流的流量加以調節。

下面的一個表，可以說明：目前這個計劃的造林面積和偉大衛國戰爭前的造林面積比較起來，顯得多麼偉大：

* 這以上的一號（由①至*），文集沒有，是通俗本加的。

〔單位：千公頃〕

造 林 形 態	俄 國		聯 邦
	一八九八至一九一五年	一九二七至一九四一年	一九四九至一九六五年 (僅在蘇聯歐洲部分的草原區和森林草原區)
國家森林防護帶 在集體農場和國營農場的農田上 種植的農田防護帶①	無	無	二七·九 五〇·九
峽谷造林	二	四八·三	五八·六(一部分)
固沙②造林	一五〇	一八一〇	三三(一部分)
木材種植③	三三 六六	二六五·六	二五〇·五
	(一八一七至一九一七年)	約一五〇〇·〇	

● 通俗本作「農田防護帶」。

● 固沙：Пескоуловительный 即防止流沙的移動。

● 指工業原料木材的種植。

這個斯大林造林計劃的實現，將從根本上改變草原區和森林草原區的自然環境，也同時改變了控制農業的條件，使農業不再受乾旱和旱風等氣候敵人的威脅。草原上的氣候濕潤起來了，而農作物的收穫量也提高了，而且穩定了。

這個計劃的實現，將保證我們的社會主義農業和全部經濟的發展，向前躍進了一步——向共產主義道路更前進一步。

這個卓絕的計劃，是以俄國優秀的科學家（杜庫查耶夫^①，柯斯蒂且夫^②，威廉士^③和維索茨基^④及其他）底科學勞作為基礎而訂定的，也是根據早在偉大的十月社會主義革命後組織的許多科學調查研究所的科學勞作而製訂的。在這些勞作裏面，草原種植的有效性給顯示出來了，而且給打下了在乾旱地區造林的方法底堅實基礎。因此，斯大林改造自然計劃完全是從深澈的科學基礎出發的，而這些科學基礎的建立，是我們祖國科學的驕傲。

這個巨大的改造自然計劃，只有在社會主義勝利了的國家，從根改變了社會對

① B. B. Корнучев (一八四六—一九〇三)，俄國最偉大的地質學家、土壤學家和農學家，除了科學論文和報告外，他留下一本偉大的名著我們草原的過去和現在 (Наша Степь Прошлое и Настоящее)，初版於一八九二年，成為目前造林計劃的一個主要學術基礎。

② И. А. Костинев (一八四五—一八九五)，俄國有名的土壤學家和農學家，他的主要著作為在黑土帶利用農田耕作和在農田上存儲雪量來阻旱災作戰 (О борьбе с засухами в Черноземном поясе России путем обработки почвы и накопления снега на полях озимых)。

③ B. P. Брешко (一八六三—一九三九)，蘇聯科學院院士，革命科學家，農業科學的創始人，以唯物辯證法來從事土壤和農作研究的天才。創造了關於土壤進化的學說，完成了新的農業土壤學，並創始了草田輪種制，來提高土壤的肥沃率。曾獲列寧獎章和兩次勞動紅旗獎章。他的重要著作為草田輪種制 (Тракторный способ земледелия)。

④ П. Н. Бочорин (生卒年份不詳)：曾參加杜庫查耶夫的考察團，對草原植被有很多的經驗。親自培植大阿納多爾林場，寫了許多科學論文。

自然的關係的國家，根本不可能實現。社會主義黨人顧社會的利益，提出了並且實現了自然富源的合理運用。

在社會主義制度下，社會對自然的關係在這一個防護森林帶的計劃中表現得很清楚了；如果把這種規模，和資本主義國家瘋狂破壞自然富源與有系統地破壞土壤（肥沃度之基礎）對照起來，那就更其突出了。

科學的社會主義底創始人馬克思八十年以前曾經寫道：「……資本主義制度是反對合理化的耕種的，或者可以說，合理化的耕種和資本主義制度勢不兩立……」（資本論，第三卷，一九四九年，俄文版，第一二七頁）。

美國目前的農業情況，非常明白地證實了馬克思的這一說法。在一個很短的歷史時期裏面，由於農業生產的瘋狂進行，美國有很巨大面積本來很肥美的耕地，完全不能再用來耕種了。

根據賓納特博士一九三九年向美國國會作證說：僅僅土壤侵蝕（erosion）一項

就破壞了一二、八〇〇公頃的耕地。馬克思、恩格斯，貧困化的土地，外國文獻出版局，一九四九，第二四頁。）

在美國遠西部 (Far West) 諸州廣闊的地面上，每年都有黑色風暴在肆虐，幾個鐘頭裏面刮走了幾千公頃的耕作土層，常常連莊稼也一起刮走。這樣的自然力，也給加拿大和墨西哥廣闊的耕地帶來了災害。差不多在所有資本主義國家裏面，都或多或少發生土壤侵蝕和肥沃率衰退的現象，因而給這些國家的千百萬農民帶來了毀滅和飢饉。

美國土壤侵蝕的無抑制的過程，證明了馬克思說過的話是多麼正確；他說：

「……資本主義農作的全部過程，不僅是掠奪工人的方法進步，而且是掠奪土壤的技術也進步了，在一定時期裏面提高土壤的肥沃度的進步，同時即等於破壞這肥沃度的經常源泉底進步。（重點是引用者加的。）凡是越以大工業為其發展的潛在基礎的國家，比方像美國那樣，這破壞過程就越加迅速。」（資本論，第一卷，一九四九年，俄文本，第五〇九

頁)。

我國先進的人們，早已在十九世紀，就有了在草原區造林來跟旱災作戰的思
想，然而在沙俄的條件下面，土地是私有財產，農業很原始，加上地主們對於花錢
改善農作這一點很想不通，不感興趣，還有專制政權對於人民福利情況問題的漠不
關心——結果，跟旱災作戰的措施，當時不能夠實現。那時多麼的忽視這一任務，
可以從下面的一件事實看得出來：卽就鞏固流沙而論（這在當時算是有多少規模的
了），從一八九八年到一九〇七年止，總共也不過在五萬二千公頃的面積上進行罷
了。至於造林方面的工作，在偉大的十月革命前，也不見做得比這多出多少。

在我國草原區南部種植森林，一百多年以前，就已經有過遠非失敗的經驗了。
然而草原造林，和跟旱災作戰特別有效的森林帶，在十月革命以前，就不會有過怎
樣可觀的規模。還不止這樣，如果說上個世紀下半期，我國南部草原區各地曾經個
別的造過山林和森林帶，那麼，到了十月革命的時候，草原造林就差不多完全停止

了。早在一八九一年草原區森林主和造林家的會議上，就已經提出了這樣的一個問題，即：究竟在草原區進一步造林的工作還要不要進行？那裏知道就在一八九一年，從未有過的強烈的旱災，蔓延整個南部俄國黑土帶，引起巨大的歉收和飢饉，迫使沙皇政府不得不組織一個專門科學考察團，委派最偉大的土壤學家杜庫查耶夫領導，出發去研究了。

科學考察團必須提出跟旱災作戰的辦法來。它光輝地完成了任務，同時卻揭露了沙皇政府的情性。它所提出的辦法不但不能實現，反而被沙皇政府的農業與國家財產部的森林司，乾脆取消了在公家的草原造林區的種樹工作了。三個草原區實驗性質的森林，都是以杜庫查耶夫科學考察團的實驗區為基礎發展的；在這當中，捷爾庫利斯克森林（Теркулискос）（在舊哈爾可夫郡斯大羅貝爾斯克縣）簡直給停閉

● 文集「早已在十九世紀」一句，作「早就」。